

Notes on the use of electrical thermometers in low ambient temperatures -50 °C or -60 °C [-58 °F or -76 °F]

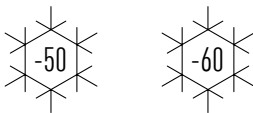
Connection cables are preferably stationary in these ambient temperatures, i.e. installed fixedly. This prevents micro-cracks and thus possible ingress of moisture. If no special, low-temperature-proof cable material is required, PTFE or PFA is the first choice.

In many instrument versions, the electrical connection is made inside a connection head. The WIKA model 1/4000, 5/6000, 7/8000, PIH-L and PIH-H connection heads are permitted and tested. The use of WIKA DIN connection head models (e.g. BS, BSZ, BSZ-H etc.) is not permitted at ambient temperatures below -40 °C [-40 °F].

- Connection heads made of stainless steel are preferred.
- The use of metal materials for cable glands is recommended.
- Special silicone seals are used. These can usually be recognised by their rust-red colour.

For assemblies with electronic components (e.g. T15, T16, T32 or T38 temperature transmitters or DIH50 digital indicators from WIKA), the lowest permissible ambient temperature can be found in the respective operating instructions.

A symbol in the form of a snowflake applied to a stainless steel identification label indicates, in addition to the textual specification of the area of application, that the device is suitable for low ambient temperatures. The minimum permissible temperature of use (in °C) for the respective instrument can be seen in the centre of this snowflake symbol.



For usability and special information regarding explosion protection and/or functional safety (SIL), refer to the relevant certificates.

This information sheet does not replace the instrument-specific operating instructions!

Hinweise zum Einsatz von elektrischen Thermometern in niedrigen Umgebungstemperaturen -50 °C oder -60 °C [-58 °F oder -76 °F]

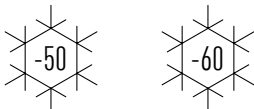
Anschlusskabel werden in diesen Umgebungstemperaturen vorzugsweise stationär, d. h. unbeweglich verlegt. Dies verhindert Mikrorisse und damit mögliches Eindringen von Feuchte. Sofern kein spezieller niedrigtemperaturfester Kabelwerkstoff gefordert wird, ist PTFE bzw. PFA die erste Wahl.

Bei vielen Geräteausführungen erfolgt die elektrische Kontaktierung im Innern eines Anschlusskopfs. Zulässig und geprüft sind die WIKA-Anschlusskopf-Typen 1/4000, 5/6000, 7/8000, PIH-L und PIH-H. Der Einsatz von WIKA-DIN-Anschlusskopf-Typen (z. B. BS, BSZ, BSZ-H usw.) ist bei Umgebungstemperaturen unter -40 °C [-40 °F] nicht zulässig.

- Anschlussköpfe aus CrNi-Stahl sind zu bevorzugen.
- Die Verwendung von metallischen Werkstoffen bei Kabelverschraubungen wird empfohlen.
- Es kommen spezielle Silikon-Dichtungen zum Einsatz. Diese sind in der Regel an ihrer rostrotten Farbe zu erkennen.

Bei Zusammenbauten mit elektronischen Komponenten (z. B. Temperaturtransmitter T15, T16, T32, T38 oder digitale Anzeigen DIH50 von WIKA) ist die niedrigste zulässige Umgebungstemperatur der jeweiligen Betriebsanleitung zu entnehmen.

Ein auf einem CrNi-Stahl-Kennzeichnungsschild aufgebrachtes Symbol in Form einer Schneeflocke weist, zusätzlich zur textlichen Angabe des Einsatzbereichs, auf die Eignung des Geräts in niedrigen Umgebungstemperaturen hin. Im Zentrum dieses Schneeflocken-Symbols ist die minimal zulässige Einsatztemperatur (in °C) für das jeweilige Gerät ersichtlich.



Einsatzfähigkeit und besondere Hinweise bezüglich Explosionsschutz und/oder funktionaler Sicherheit (SIL) den entsprechenden Zertifikaten entnehmen.

Dieses Hinweisblatt ersetzt nicht die gerätespezifische Betriebsanleitung!

Remarques relatives à l'utilisation de thermomètres électriques à de faibles températures ambiantes

-50 °C ou -60 °C [-58 °F ou -76 °F]

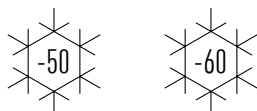
Les câbles de raccordement sont de préférence stationnaires à ces températures ambiantes, c'est-à-dire installés de façon fixe. Cela empêche les micro-fissures et ainsi la pénétration éventuelle d'humidité. Si aucun matériau de câble spécial résistant aux faibles températures n'est requis, le PTFE ou le PFA sont à privilégier.

Dans de nombreuses versions d'instruments, le raccordement électrique est réalisé à l'intérieur d'une tête de raccordement. Les têtes de raccordement 1/4000, 5/6000, 7/8000, PIH-L et PIH-H de WIKA ont été homologuées et testées. L'utilisation de types de tête de raccordement DIN de WIKA (par ex. BS, BSZ, BSZ-H, etc.) n'est pas autorisée à des températures ambiantes inférieures à -40 °C (-40 °F).

- Les têtes de raccordement en acier inox doivent être privilégiées.
- L'utilisation de matériaux métalliques pour les presse-étoupes est recommandée.
- Des joints en silicone spéciaux sont utilisés. Ces derniers sont généralement reconnaissables à leur couleur rouille.

Pour les ensembles avec des composants électroniques (par ex. des transmetteurs de température T15, T16, T32 ou T38 ou des afficheurs numériques DIH50 de WIKA), le seuil inférieur de température ambiante admissible est indiqué dans le mode d'emploi correspondant.

Un symbole de flocon de neige apposé sur une étiquette d'identification en acier inox indique, en plus de la spécification texte du domaine d'application, que le dispositif est adapté à de faibles températures ambiantes. La température d'utilisation minimum admissible (en °C) pour l'instrument concerné est indiquée au centre du symbole de flocon de neige.



Pour connaître l'utilisabilité et obtenir des informations spécifiques concernant la protection contre les explosions et/ou la sécurité fonctionnelle (SIL), veuillez consulter les certificats correspondants.

Cette fiche technique ne se substitue pas au mode d'emploi de l'instrument concerné !

Notas sobre el uso de termómetros eléctricos a bajas temperaturas ambiente -50 °C o -60 °C [-58 °F o -76 °F].

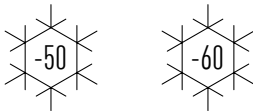
Los cables de conexión son preferiblemente estacionarios a estas temperaturas ambiente, es decir, instalados de forma fija. Así se evitan las microfisuras y, por tanto, la posible entrada de humedad. Si no se requiere un material especial para cables a prueba de bajas temperaturas, PTFE o PFA son la primera opción.

En muchas versiones de instrumentos, la conexión eléctrica se realiza dentro de un cabezal de conexión. Los cabezales de conexión WIKA modelo 1/4000, 5/6000, 7/8000, PIH-L y PIH-H están permitidos y probados. El uso de los modelos de cabezal de conexión DIN de WIKA (p. ej. BS, BSZ, BSZ-H, etc.) no está permitido a temperaturas ambiente inferiores a -40 °C [-40 °F].

- Se prefieren las cabezas de conexión de acero inoxidable.
- Se recomienda utilizar materiales metálicos para los prensaestopas.
- Se utilizan juntas especiales de silicona. Suelen reconocerse por su color rojo óxido.

Para montajes con componentes electrónicos (p. ej. transmisores de temperatura T15, T16, T32 o T38 o indicadores digitales DIH50 de WIKA), la temperatura ambiente más baja admisible puede consultarse en el manual de instrucciones correspondiente.

Un símbolo en forma de copo de nieve aplicado a una etiqueta de identificación de acero inoxidable indica, además de la especificación textual del ámbito de aplicación, que el dispositivo es apto para bajas temperaturas ambiente. En el centro de este símbolo de copo de nieve puede verse la temperatura mínima de uso permitida (en °C) para el instrumento correspondiente.



Para más información sobre el uso y la protección contra explosiones y/o la seguridad funcional (SIL), consulte los certificados correspondientes.

¡Esta hoja informativa no sustituye al manual de instrucciones específico del aparato!